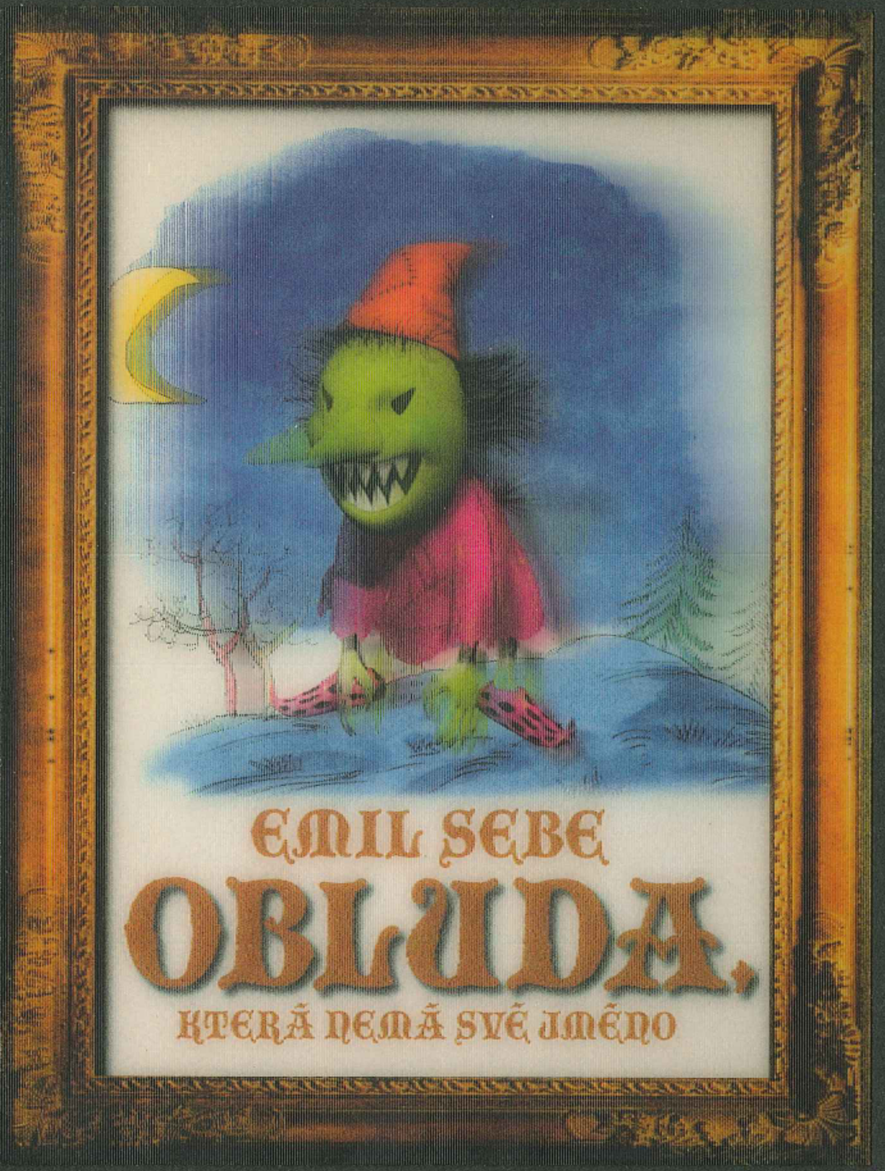
Emil Sebe, Jakub Faroubek y Klaus Poppe



El monstruo sin nombre

Adaptado por
Naoki Urasawa

Planeta DeAgostini®

Obluda, která nemá své jméno
Emil Sebe, Jakub Faroubek y Klaus Poppe
El monstruo sin nombre
Adaptado por Naoki Urasawa

Emil Sebe
Obluda,
která nemá své jméno

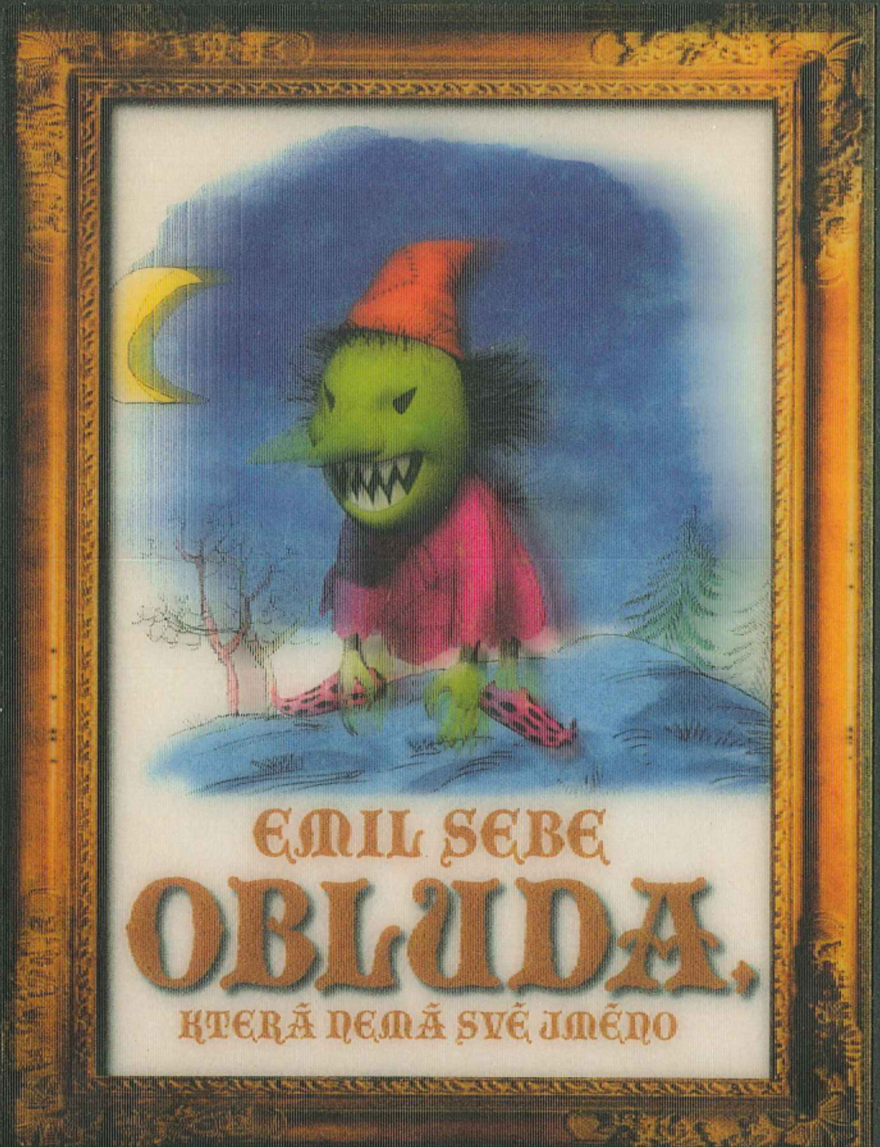
El hombre de los ojos grandes y el hombre de la boca grande
de Jakub Faroubek

El dios de la paz
de Klaus Poppe

El despertar del monstruo
Anónimo

10007712
9 788415 480082

Emil Sebe, Jakub Faroubek y Klaus Poppe



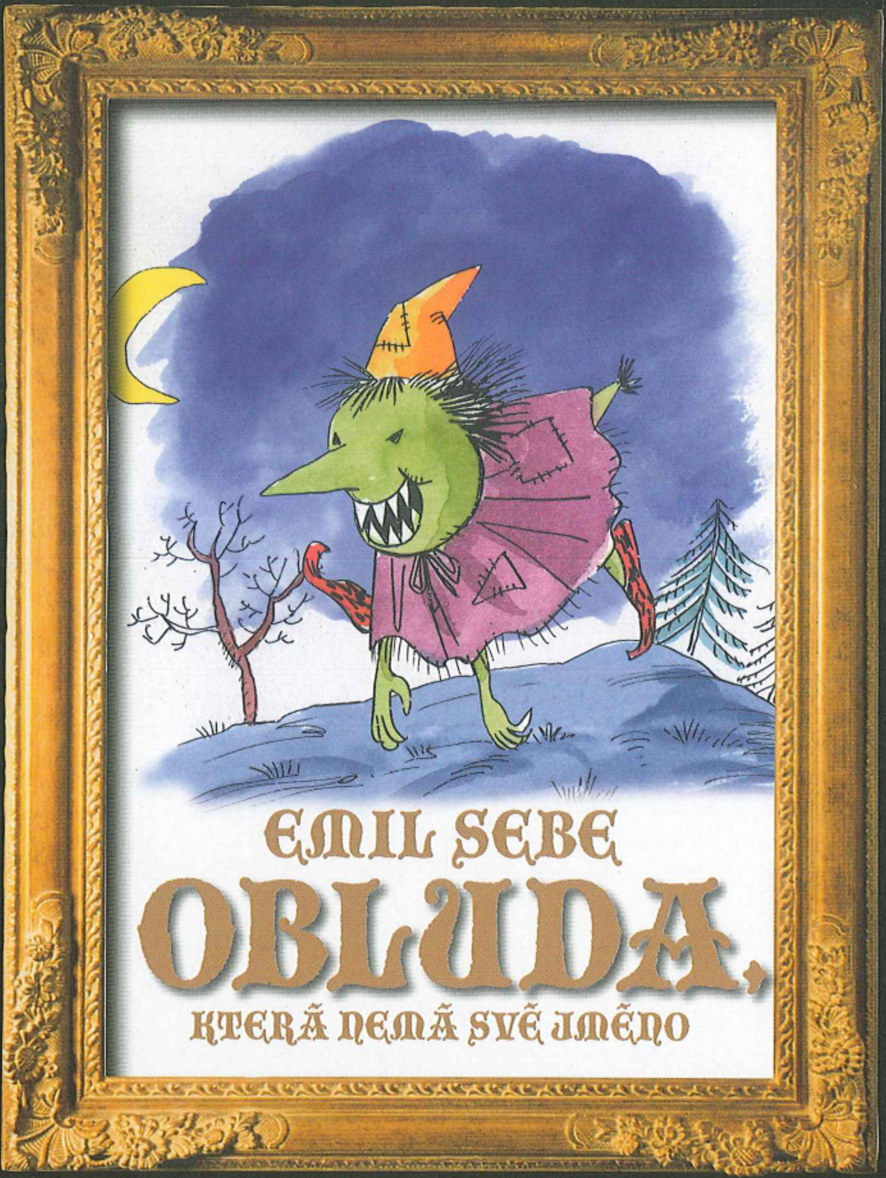
EL MONSTRUO SIN NOMBRE

ADAPTADO POR

NAOKI URASAWA

PLANETA DeAGOSTINI®

Emil Sebe, Jakub Faroubek y Klaus Poppe



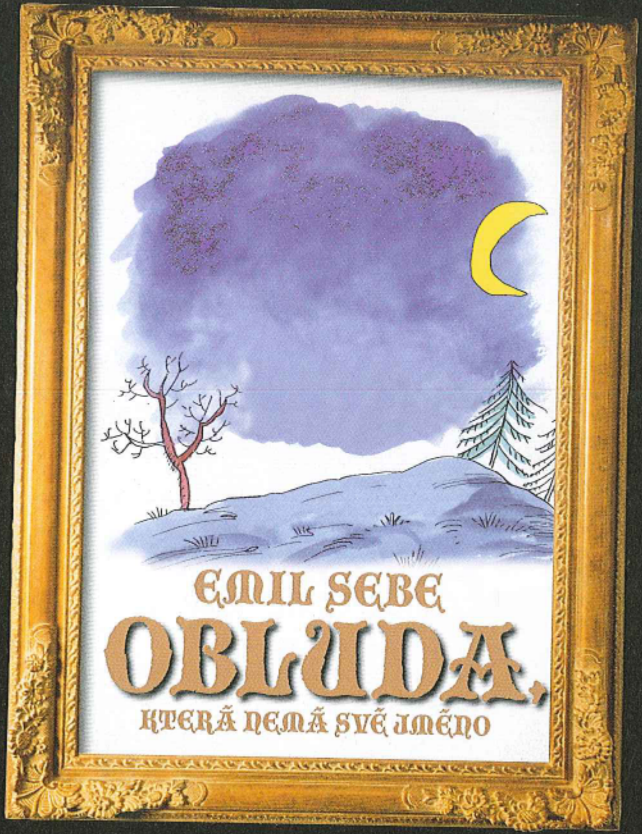
EL MONSTRUO SIN NOMBRE

ADAPTADO POR

NAOKI URASAWA

PLANETA DeAGOSTINI®

EMIL SEBE, JAKUB FAROUBEK Y KLAUS POPPE



EL MONSTRUO SIN NOMBRE

ADAPTADO POR
NAOKI URASAWA

EMIL SEBE

OBLUDA,

KTERÁ NEMÁ SVÉ JMÉNO

EL MONSTRUO SIN NOMBRE

DE EMIL SEBE

Í N D I C E

El monstruo sin nombre
—03—

El hombre de los ojos grandes
y el hombre de la boca grande
—13—

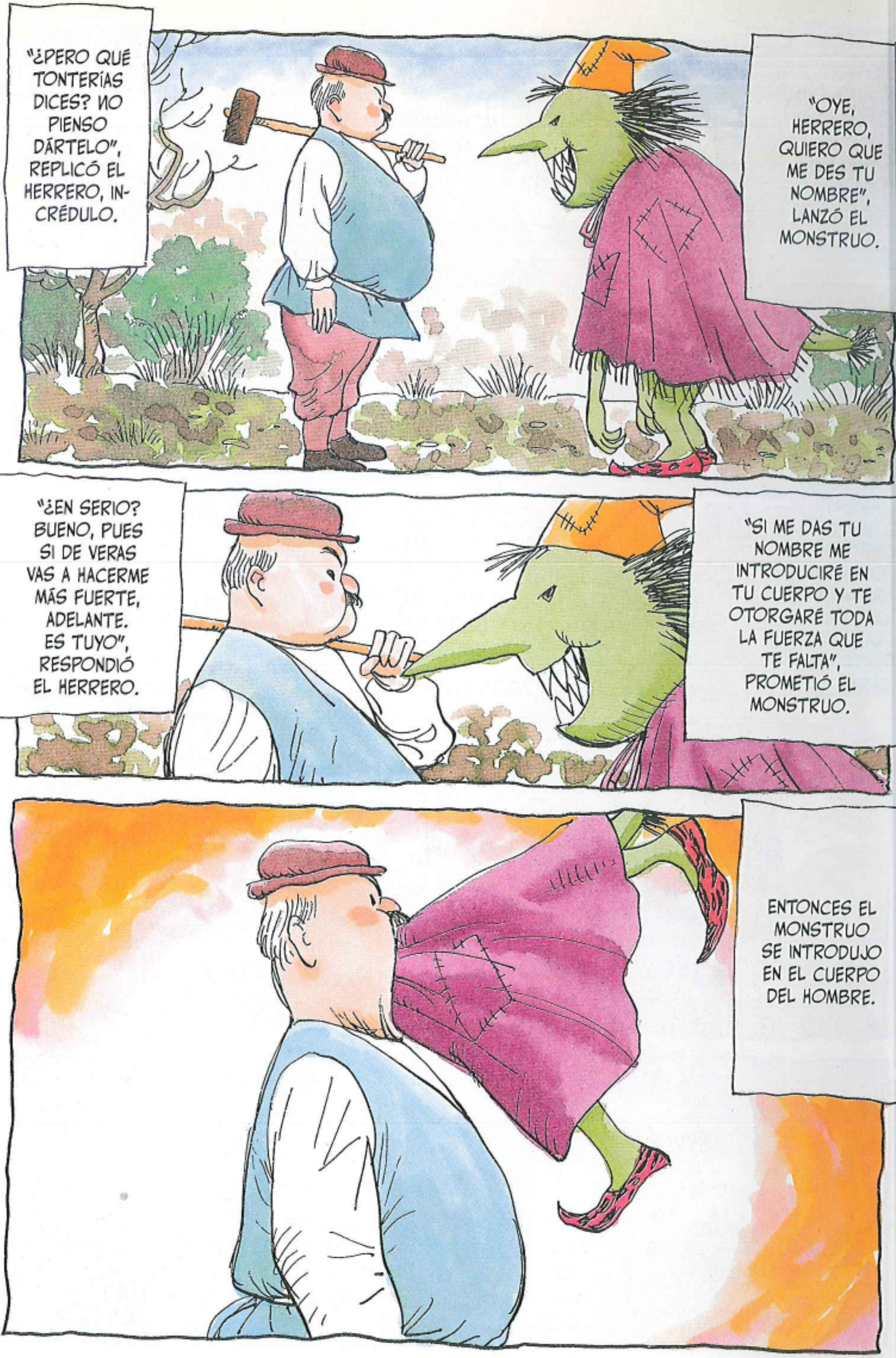
El dios de la paz
—21—

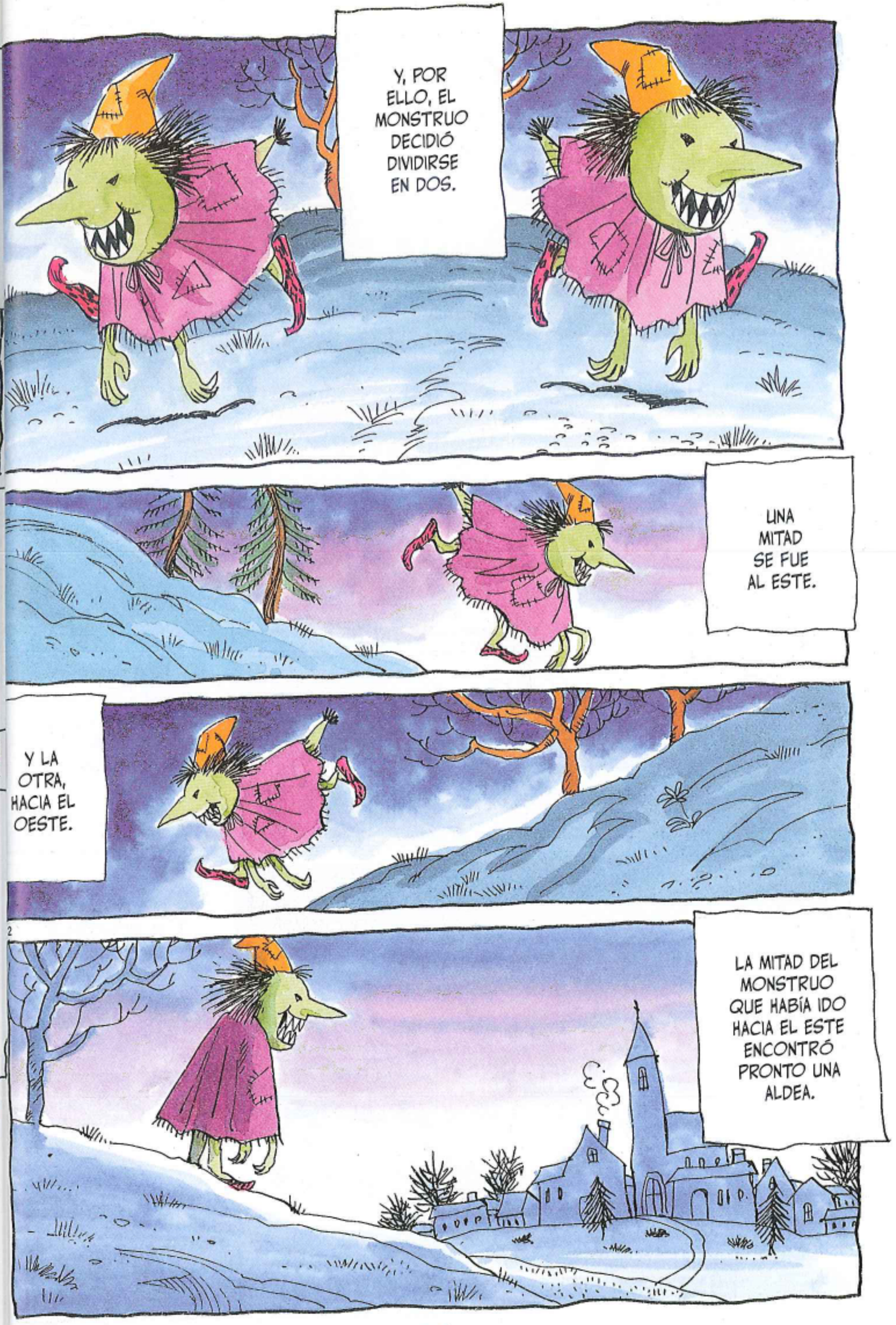
El despertar del monstruo
—25—

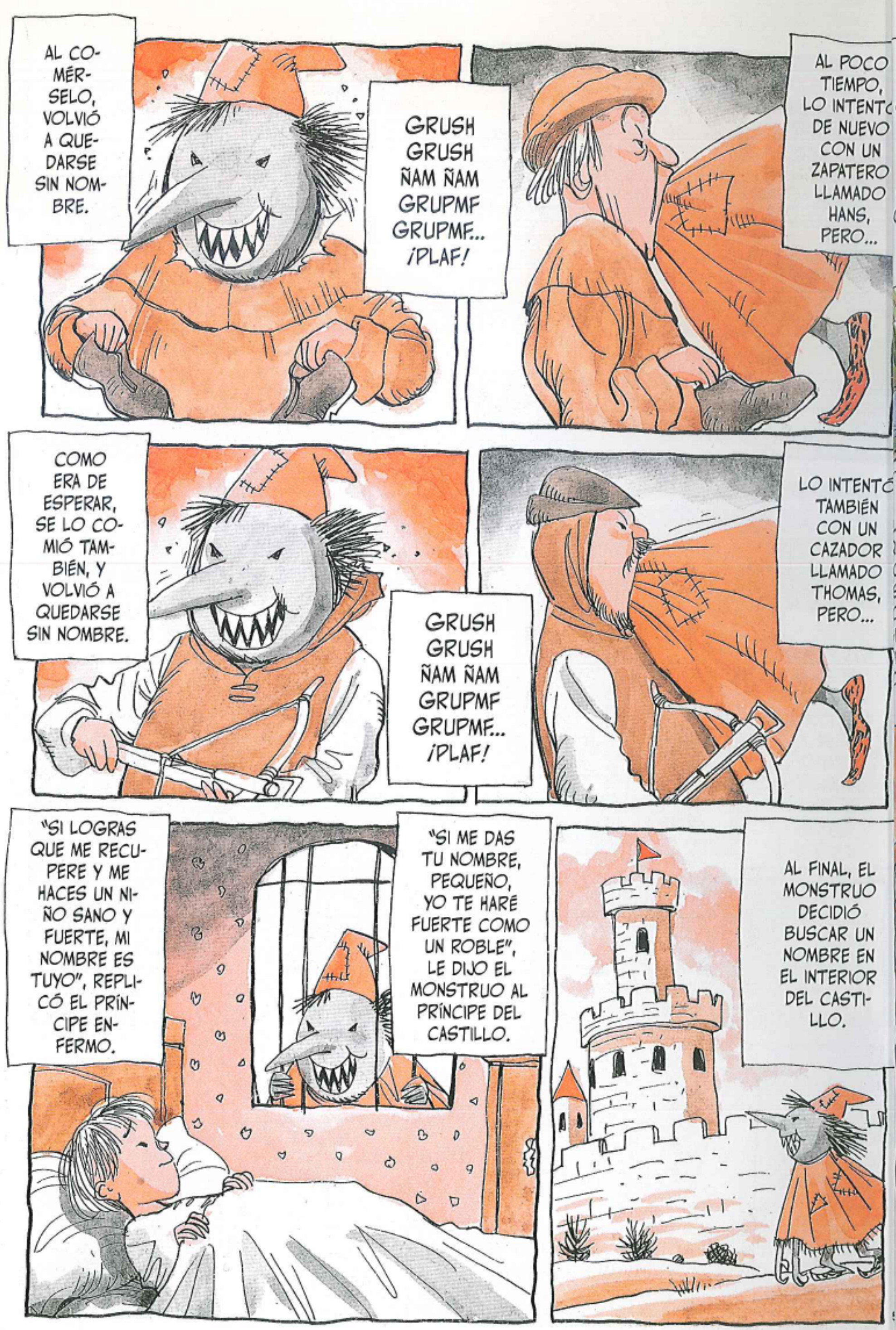
Colección de bocetos de Helmuth Voss
—35—

Comentario de Takashi Nagasaki
—41—

Text & Illustrations © 1977 EMIL SEBE
Spanish translation rights in Spain arranged with Moravia Inc., Prague


"¿PERO QUÉ TONTERÍAS DICES? NO PIENSO DÁRTELO", REPLICÓ EL HERRERO, INCRÉDULO.
"OYE, HERRERO, QUIERO QUE ME DES TU NOMBRE", LANZÓ EL MONSTRUO.
"¿EN SERIO? BUENO, PUES SI DE VERAS VAS A HACERME MÁS FUERTE, ADELANTE. ES TUYO", RESPONDIÓ EL HERRERO.
"SI ME DAS TU NOMBRE ME INTRODUCIRÉ EN TU CUERPO Y TE OTORGARÉ TODA LA FUERZA QUE TE FALTA", PROMETIÓ EL MONSTRUO.
ENTONCES EL MONSTRUO SE INTRODUJO EN EL CUERPO DEL HOMBRE.


Y, POR ELLO, EL MONSTRUO DECIDIÓ DIVIDIRSE EN DOS.
UNA MITAD SE FUE AL ESTE.
Y LA OTRA, HACIA EL OESTE.
LA MITAD DEL MONSTRUO QUE HABÍA IDO HACIA EL ESTE ENCONTRÓ PRONTO UNA ALDEA.

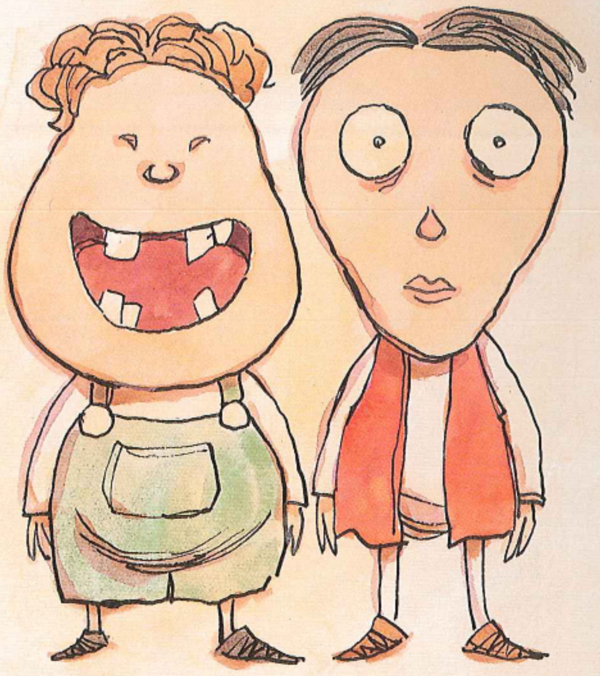

AL COMÉRSELO, VOLVIÓ A QUEDARSE SIN NOMBRE.
GRUSH GRUSH ÑAM ÑAM GRUPMF GRUPMF... ¡PLAF!
AL POCO TIEMPO, LO INTENTÓ DE NUEVO CON UN ZAPATERO LLAMADO HANS, PERO...
COMO ERA DE ESPERAR, SE LO COMIÓ TAMBIÉN, Y VOLVIÓ A QUEDARSE SIN NOMBRE.
GRUSH GRUSH ÑAM ÑAM GRUPMF GRUPMF... ¡PLAF!
LO INTENTÓ TAMBIÉN CON UN CAZADOR LLAMADO THOMAS, PERO...
"SI LOGRAS QUE ME RECUPERE Y ME HACES UN NIÑO SANO Y FUERTE, MI NOMBRE ES TUYO", REPLICÓ EL PRÍNCIPE ENFERMO.
"SI ME DAS TU NOMBRE, PEQUEÑO, YO TE HARÉ FUERTE COMO UN ROBLE", LE DIJO EL MONSTRUO AL PRÍNCIPE DEL CASTILLO.
AL FINAL, EL MONSTRUO DECIDIÓ BUSCAR UN NOMBRE EN EL INTERIOR DEL CASTILLO.

OTTO ERA EL MÁS FUERTE DE LA ALDEA. SIN EMBARGO, UN DÍA...
A PARTIR DE ESE MOMENTO, EL MONSTRUO SE CONVIRTIÓ EN OTTO EL HERRERO.
MONSTRUO, UE TENÍA MU- CHA HAMBRE, E HABÍA IDO OMIENDO AL RANJERO POR ENTRO HASTA ABAR CON ÉL.
GRUSH GRUSH ÑAM ÑAM GRUPMF GRUPMF... ¡PLAF!
"MÍRAME... MÍRAME... ¡MIRA QUÉ GRANDE SE HA HECHO EL MONSTRUO EN MI INTERIOR!"
Y ASÍ FUE COMO SE QUEDÓ OTRA VEZ SIN NOMBRE.

Y ASÍ FUE COMO EL MONSTRUO SE INTRODUJO EN EL INTERIOR DEL PRÍNCIPE.
Y ESTE SE CURÓ MILAGROSAMENTE.
EL REY ESTABA DE LO MÁS CONTENTO.
"¡EL PRÍNCIPE SE HA CURADO!" "¡EL PRÍNCIPE SE HA CURADO!", SE REGOCIJARON TODOS.
AL MONSTRUO LE GUSTÓ EL NOMBRE DEL PRÍNCIPE...
Y LA VIDA EN EL CASTILLO LE GUSTÓ TAMBIÉN. POR ESO, Y AUNQUE SE MORÍA DE HAMBRE, HIZO ESFUERZOS POR CONTENERSE.
UN DÍA TRAS TRO, CUANDO EL HAMBRE LE ACECHABA, EL MONSTRUO SE CONTENÍA Y ESPERABA PACIENTE A QUE PASARA.

PERO U DÍA EL HAMBRE ERA TAN ACUCIANT QUE EL MONSTRU NO PUDO MÁS...
"¡MÍRAME, MÍRAME, MIRA QUÉ GRANDE SE HA HECHO EL MONSTRUO EN MI INTERIOR!"
Y ENTONCES SE COMIÓ AL REY Y A TODA LA CORTE DE UNA SENTADA.
GRUSH GRUSH ÑAM ÑAM GRUPMF GRUPMF... ¡PLAF!
UN DÍA, EL PRINCIPITO HUÉRFANO SE ENCONTRÓ A LA OTRA MITAD DEL MONSTRUO QUE HABÍA IDO HACIA EL OESTE.
"YA TENGO NOMBRE, ¿SABES? UN NOMBRE MUY BONITO."

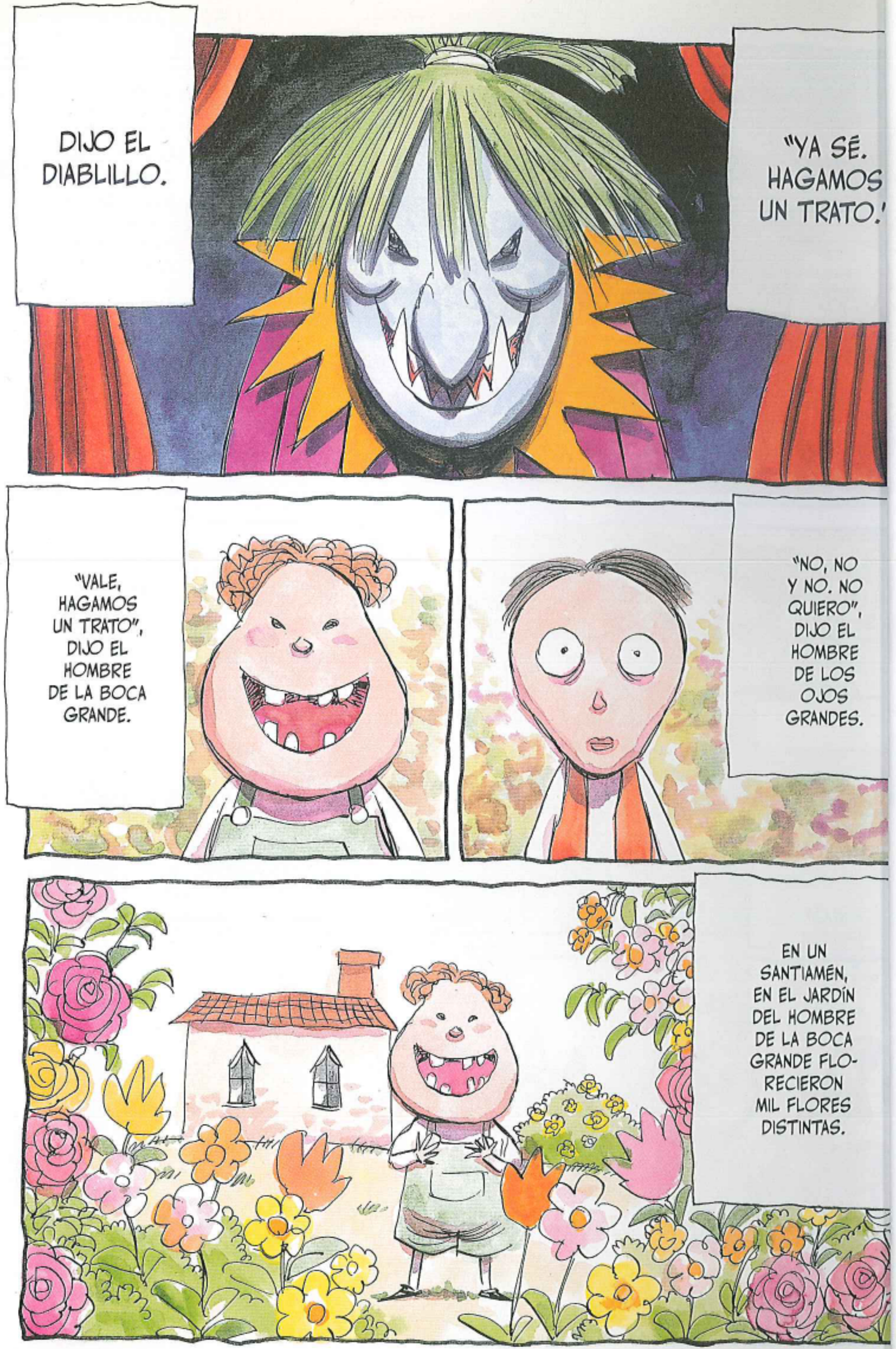
VELKOOKÝ, VELKOÚSTÝ



JAKUB FAROUBEK

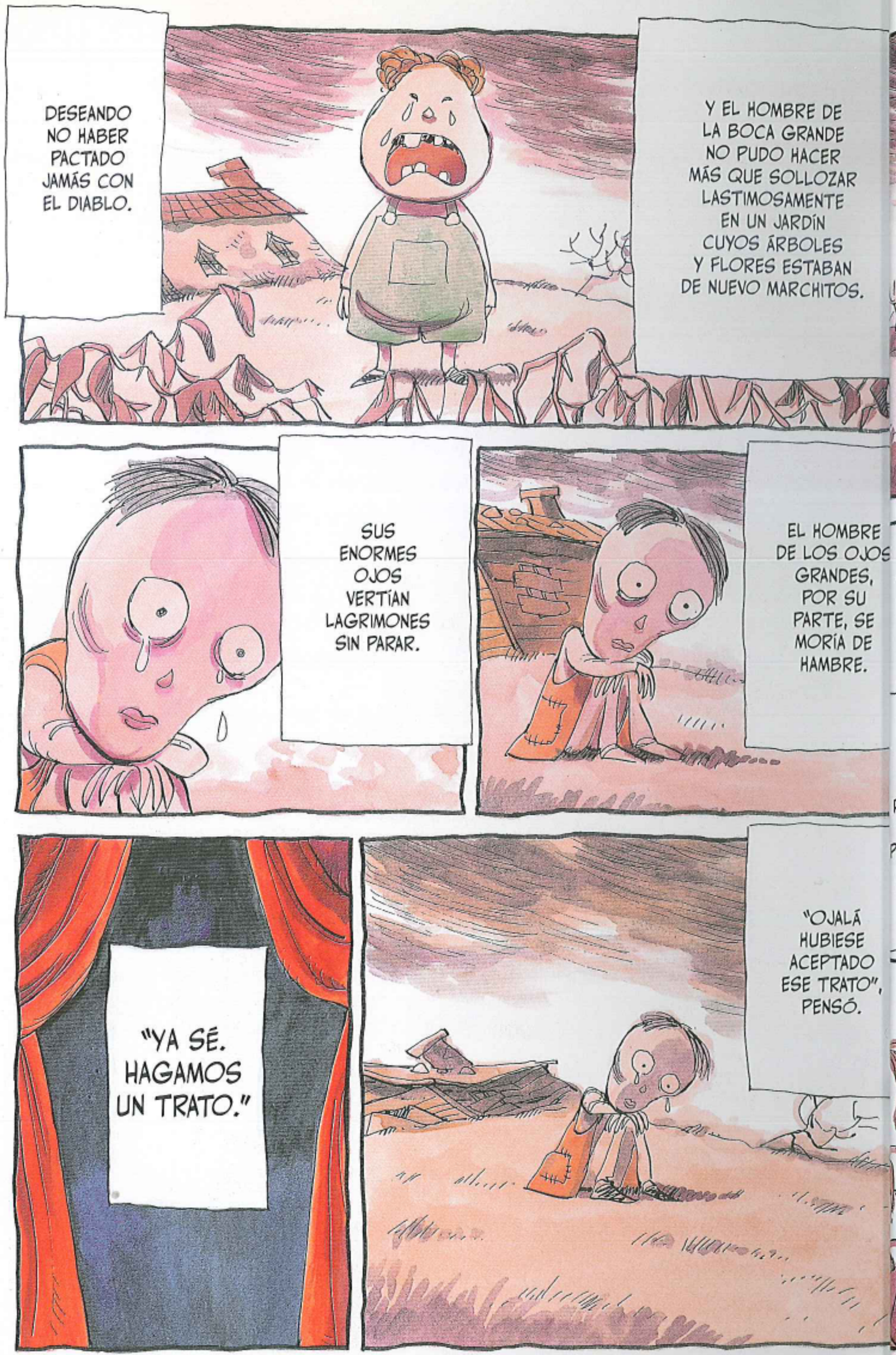
EL HOMBRE DE LOS OJOS GRANDES Y EL HOMBRE DE LA BOCA GRANDE

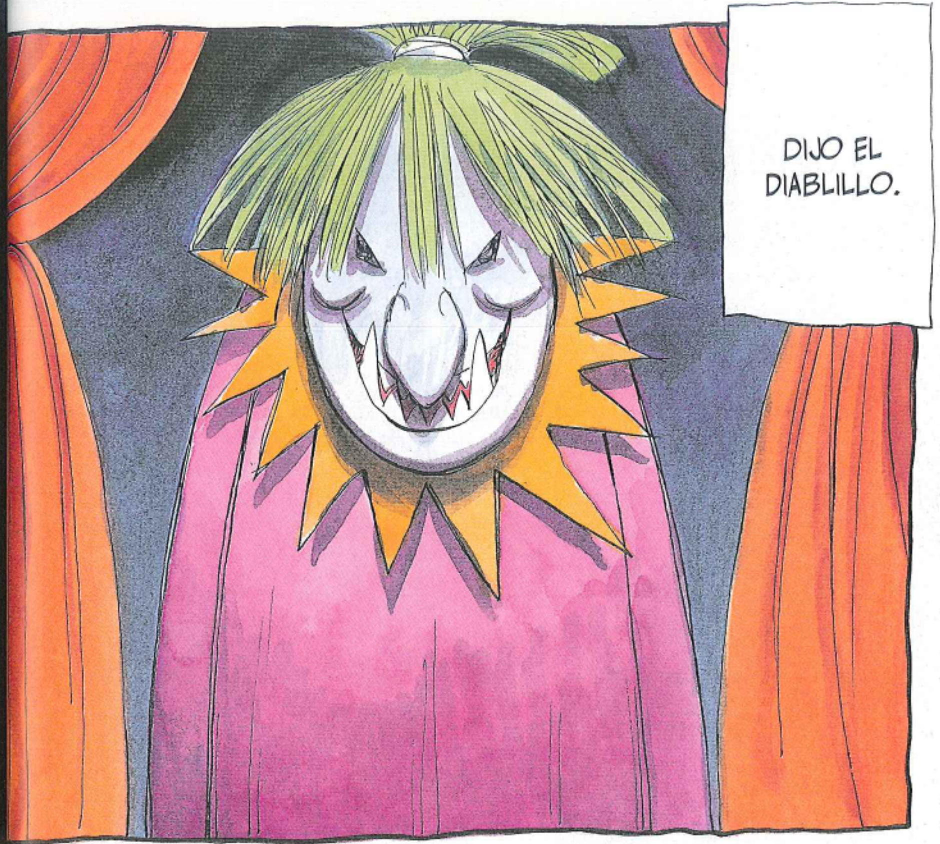
DE JAKUB FAROUBEK



Text & Illustrations © 1973 JAKUB FAROUBEK
Spanish translation rights in Spain arranged with Moravia Inc., Prague

EL HOMBRE DE LOS OJOS GRANDES ERA TAN POBRE TAN POBRE QUE SE MORÍA DE HAMBRE. YA NO SABÍA QUÉ HACER.
EN CAMBIO, EL HOMBRE DE LA BOCA GRANDE SE PASABA LOS DÍAS RIENDO FELIZ...
...Y SACIABA SU APETITO CON LAS DELICIOSAS FRUTAS DE SU JARDÍN.
POR ESO NO SE PERCATÓ...
...DE QUE EL JARDÍN EMPEZABA A MORIRSE...
...Y CUANDO QUISO DARSE CUENTA, YA ERA TARDE.


Y EL HOMBRE DE LA BOCA GRANDE NO PUDO HACER MÁS QUE SOLLOZAR LASTIMOSAMENTE EN UN JARDÍN CUYOS ÁRBOLES Y FLORES ESTABAN DE NUEVO MARCHITOS.
DESEANDO NO HABER PACTADO JAMÁS CON EL DIABLO.
EL HOMBRE DE LOS OJOS GRANDES, POR SU PARTE, SE MORÍA DE HAMBRE.
SUS ENORMES OJOS VERTÍAN LAGRIMONES SIN PARAR.
"OJALÁ HUBIESE ACEPTADO ESE TRATO", PENSÓ.
"YA SÉ. HAGAMOS UN TRATO."


DIJO EL
DIABLILLO.

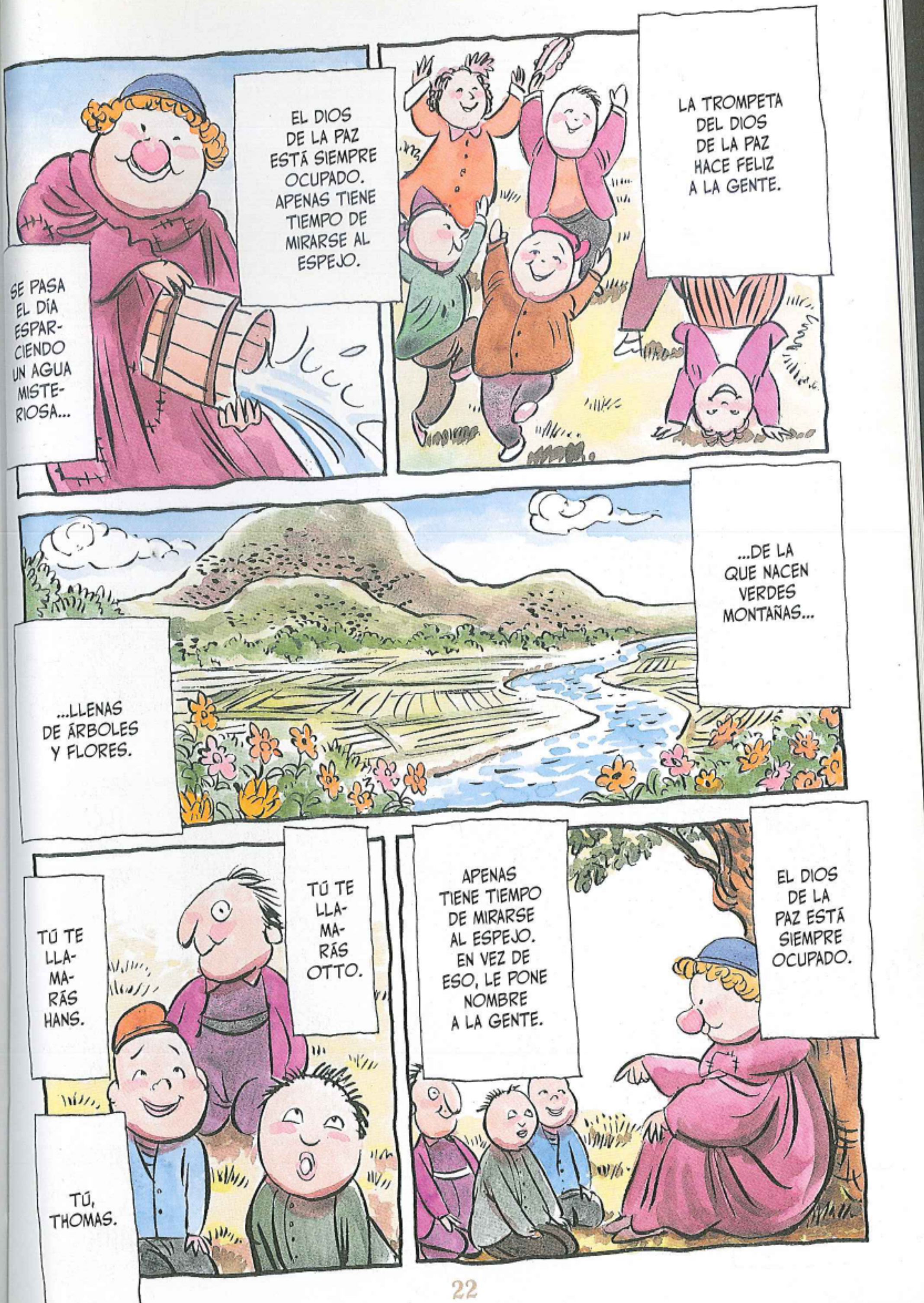
BŮH MÍRU

KLAUS POPPE

EL DIOS DE LA PAZ

DE KLAUS POPPE

Text & Illustrations © 1968 KLAUS POPPE
Spanish translation rights in Spain arranged with Moravia Inc., Prague

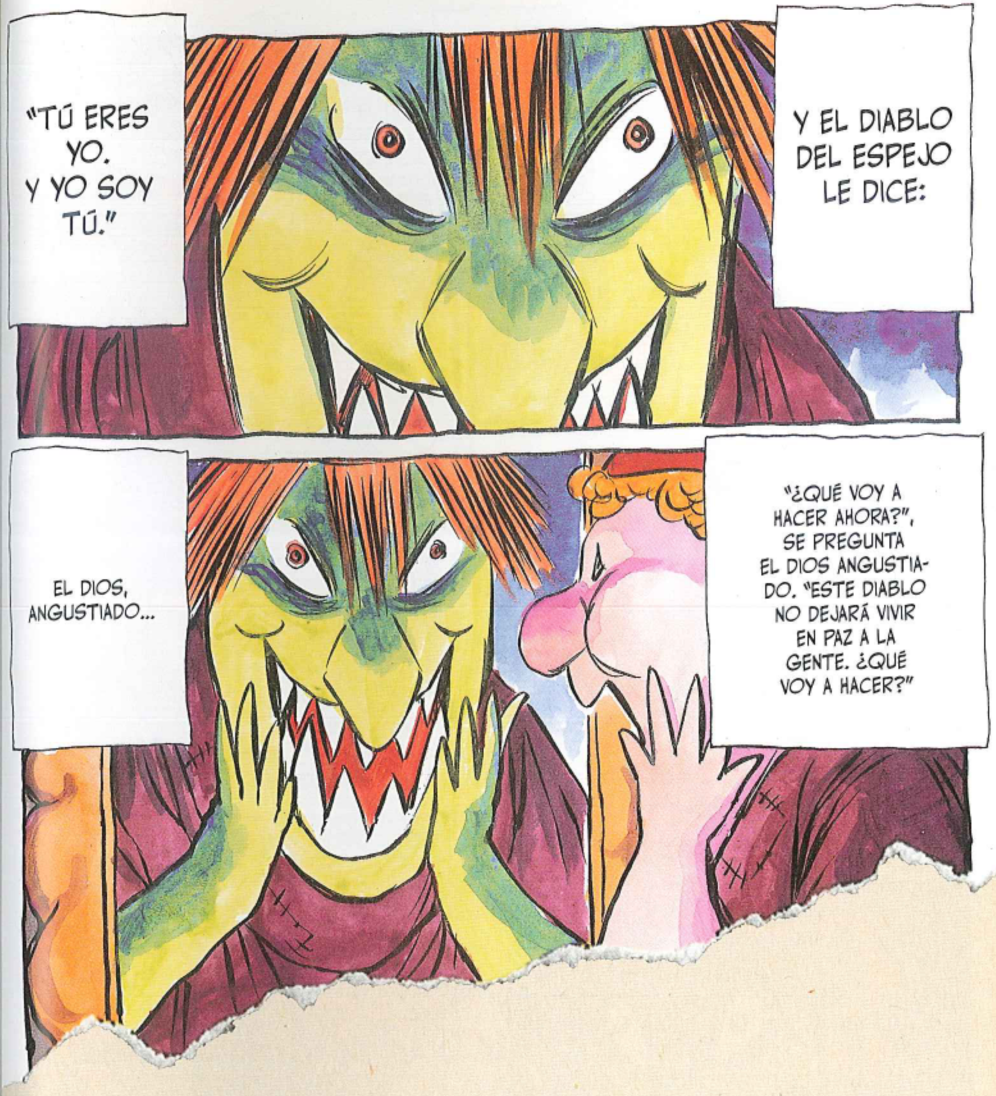


EL DIOS DE LA PAZ ESTÁ SIEMPRE OCUPADO. APENAS TIENE TIEMPO DE MIRARSE AL ESPEJO.
SE PASA EL DÍA ESPARCIENDO UN AGUA MISTERIOSA...
...DE LA QUE NACEN VERDES MONTAÑAS...
...LLENAS DE ÁRBOLES Y FLORES.
LA TROMPETA DEL DIOS DE LA PAZ HACE FELIZ A LA GENTE.
EL DIOS DE LA PAZ ESTÁ SIEMPRE OCUPADO.
APENAS TIENE TIEMPO DE MIRARSE AL ESPEJO. EN VEZ DE ESO, LE PONE NOMBRE A LA GENTE.
TÚ TE LLAMARÁS HANS.
TÚ TE LLAMARÁS OTTO.
TÚ, THOMAS.

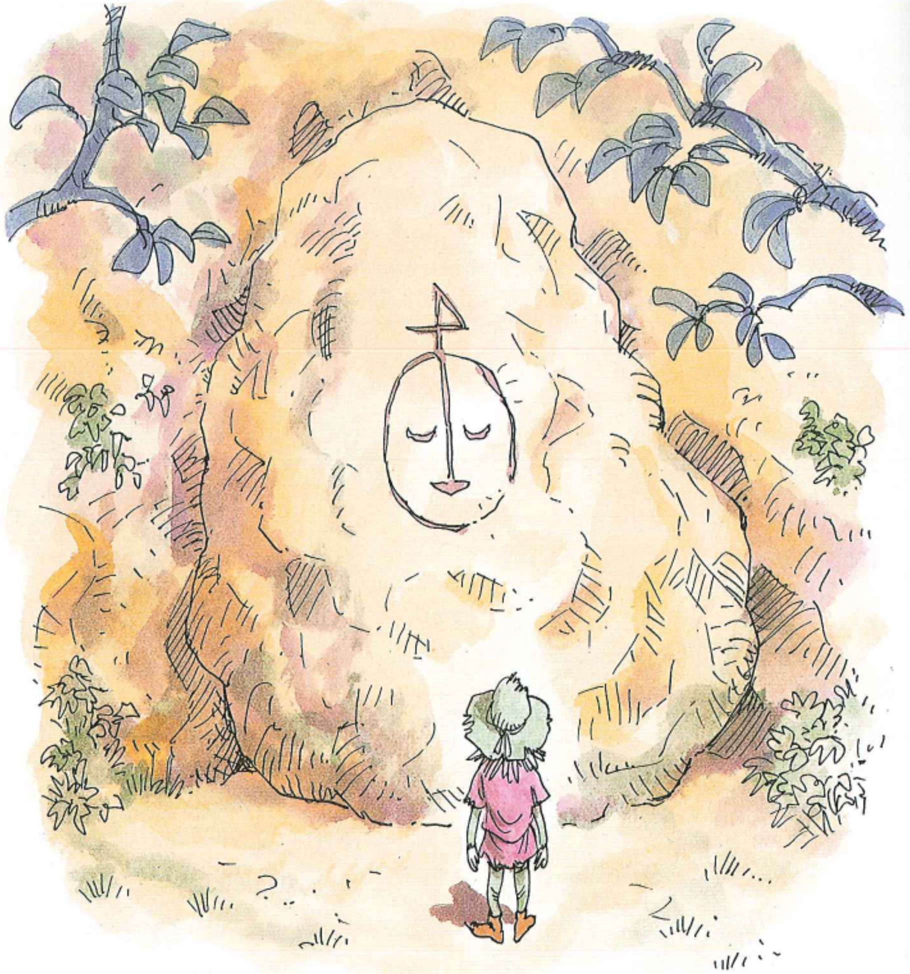
TÚ SERÁS JOHAN.
JOHAN ESTÁ TAN AGRADECIDO QUE LE OFRECE SU SOMBRERO.
QUIERE VER CÓMO LE SIENTA EL SOMBRERO. Y, POR PRIMERA VEZ, SE MIRA EN UN ESPEJO.
EL DIOS DE LA PAZ SE PONE MUY CONTENTO.
PERO LO QUE VE EN EL ESPEJO...
...ES EL DIABLO.

EL DESPERTAR DEL MONSTRUO

ANÓNIMO



Obluda se probouzí



Ve ~~ve~~ veliké, převeliké

HABÍA UNA VEZ UNA CUEVA TAPADA

POR UNA PIEDRA MUY, MUY GRANDE.

skále byla sluje. V sluji

LAS LEYENDAS DECÍAN QUE DENTRO

HABÍA UN MONSTRUO DORMIDO.

se, že v ní spí obluda.

En diciembre de 2001,
coincidiendo con el anuncio de la desaparición
del periodista austríaco Werner Weber, autor de *ANOTHER MONSTER*,
se encontró este manuscrito en una de las habitaciones del Pelican Hotel.
El hotel, en el que supuestamente se había alojado el señor Weber,
está situado en la región de Bohemia de la República Checa.

PRECISAMENTE ESE DÍA HABÍA UNA BODA EN EL PUEBLO.

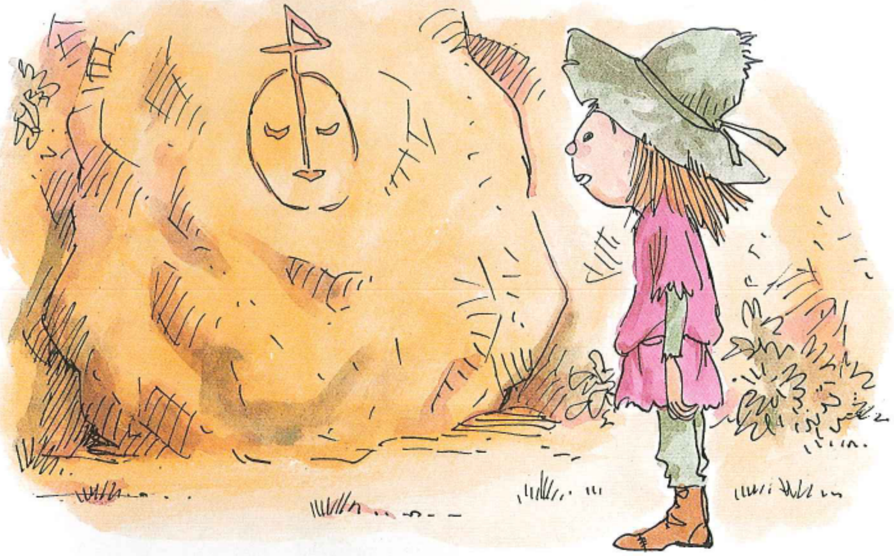
TODOS CANTABAN Y BAILABAN FELICES.

EL NIÑO VIO A LOS NOVIOS Y PENSÓ:
"¡AHORA YA SÉ QUIÉN ES LA PERSONA
MÁS AMADA DEL MUNDO!".

EL NIÑO FUE A LA
CUEVA Y GRITÓ LOS
NOMBRES DE LOS
NOVIOS: "¡MAŽENKA!
¡PEPÍČEK!".

PERO AQUELLO NO DESPERTÓ AL MONSTRUO.

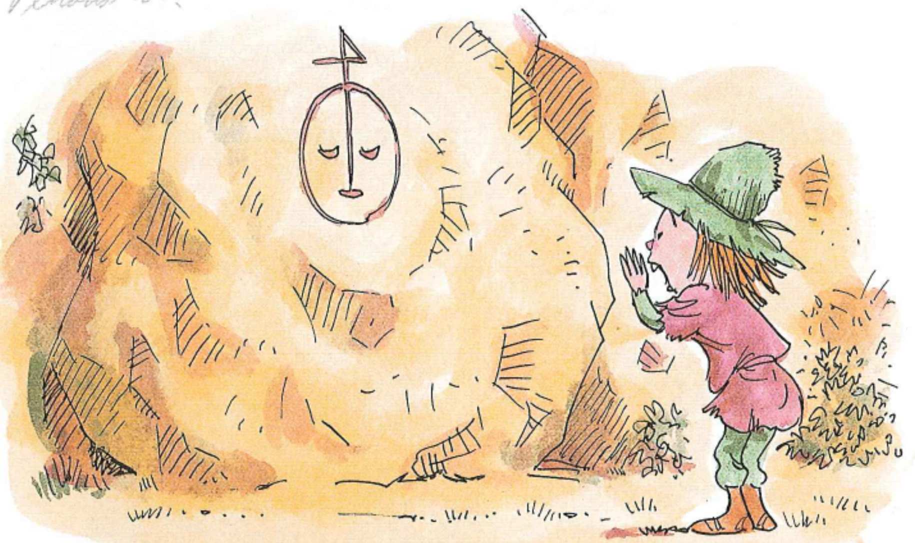
SE DECÍA QUE QUIEN DESPERTARA
AL MONSTRUO DOMINARÍA EL MUNDO.
EL NIÑO MÁS INFELIZ DE LA ALDEA HABRÍA
DADO LO QUE FUERA POR DOMINAR EL MUNDO.



EL NIÑO LE PREGUNTÓ A
UN ANCIANO: "¿CÓMO
PUEDO DESPERTAR AL
MONSTRUO?".
EL ANCIANO LE CONTESTÓ:
"TIENES QUE LLAMARLE
POR EL NOMBRE DE LA
PERSONA MÁS AMADA
EN EL MUNDO".

EN LA ALDEA HABÍA UN ABUELO Y UNA ABUELA QUE LLEVABAN MUCHOS, MUCHOS AÑOS CASADOS. TENÍAN UN MONTÓN DE HIJOS Y NIETOS. EL NIÑO PENSÓ: "¡AHORA YA SÉ QUIÉN ES LA PERSONA MÁS AMADA DEL MUNDO!".

EL NIÑO FUE A LA CUEVA Y GRITÓ EL NOMBRE DE LOS ABUELOS: "¡BOŽENKA! ¡VENOUSEK!".



PERO NI CON ESAS DESPERTÓ AL MONSTRUO.

EN LA ALDEA HABÍA UN HOMBRE MUY FUERTE AL QUE TODOS ADMIRABAN. EL NIÑO PENSÓ: "¡AHORA YA SÉ QUIÉN ES LA PERSONA MÁS AMADA DEL MUNDO!".

EL NIÑO FUE A LA CUEVA Y GRITÓ EL NOMBRE DEL HOMBRE: "¡JIŘÍ!". PERO AQUELLO TAMPOCO DESPERTÓ AL MONSTRUO.

EN LA ALDEA HABÍA UNA MUCHACHA QUE CANTABA MUY BIEN Y HECHIZABA A TODOS CON SU VOZ. EL NIÑO PENSÓ: "¡AHORA YA SÉ QUIÉN ES LA PERSONA MÁS AMADA DEL MUNDO!". EL NIÑO FUE A LA CUEVA Y GRITÓ EL NOMBRE DE LA MUCHACHA: "¡MAGDALENKA!". PERO TAMPOCO ASÍ DESPERTÓ AL MONSTRUO.

EL NIÑO FUE CORRIENDO A LA CUEVA.

"EL NOMBRE DEL HIJO DE ESA MUJER ES EL MISMO QUE EL MÍO."

"¡LA PERSONA MÁS AMADA DEL MUNDO SE LLAMA IGUAL QUE YO!"

EL NIÑO FUE A LA CUEVA
Y GRITÓ BIEN FUERTE SU NOMBRE.

LA PIEDRA SE MOVIÓ LENTAMENTE.
CUANDO EL NIÑO VIO AL MONSTRUO...

GRUSH, GRUSH, ÑAM, ÑAM, GRUPMF, GRUMPF... ¡GLUCS!

AL VER A TANTAS PERSONAS AMADAS, EL NIÑO
SE SINTIÓ COMO SI DOMINARA EL MUNDO Y SE
OLVIDÓ DE IR A LA CUEVA.

PERO UN DÍA ENCONTRÓ A
UNA MUJER QUE LLORABA
SOLA EN UN LUGAR
APARTADO DE LA ALDEA.

"¡MI NIÑO SE HA PERDIDO!
¡SE LO HAN LLEVADO
LOS DUENDES!"

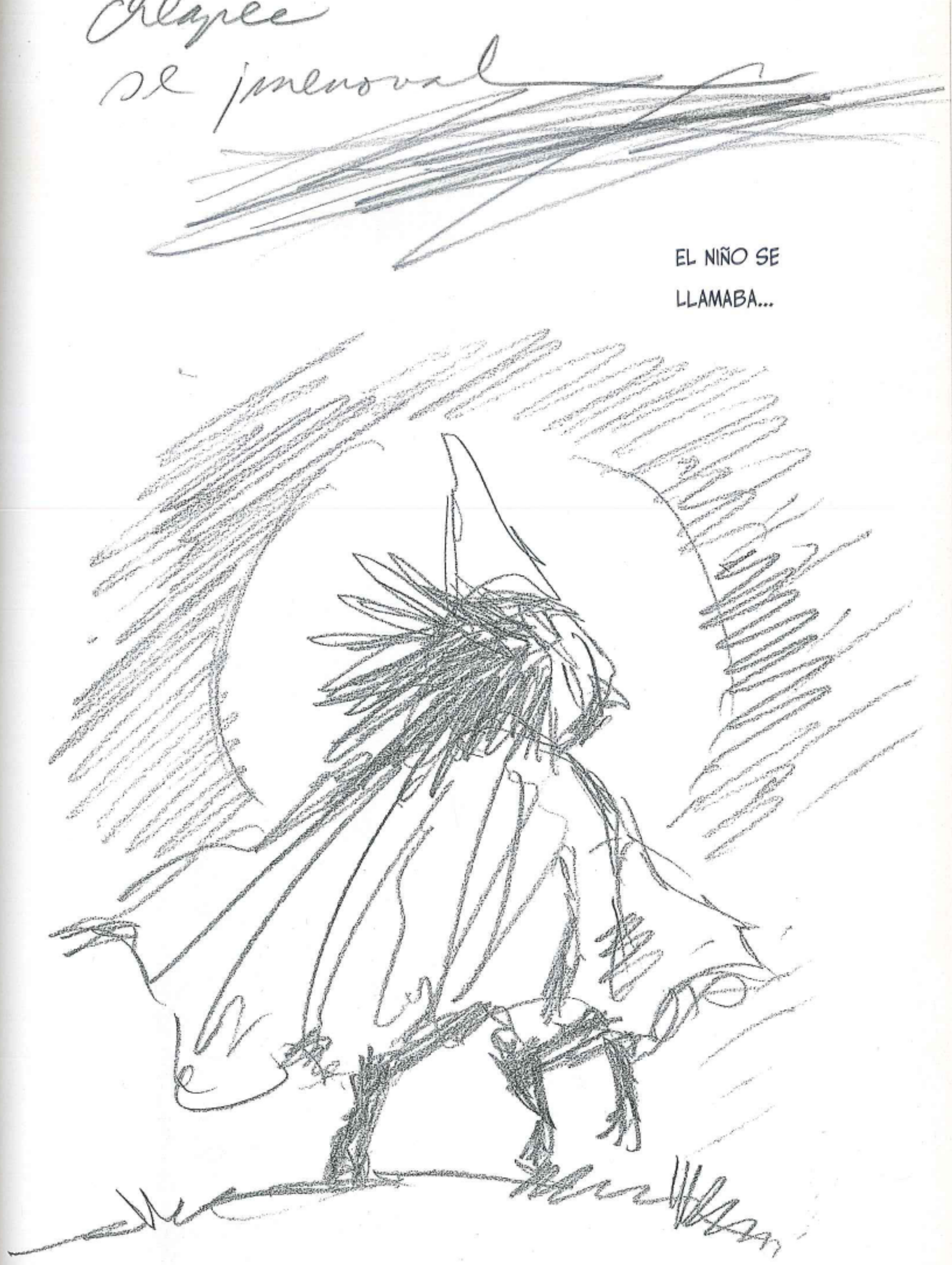
LA MUJER LE CONTÓ
LLORANDO CUÁNTO
AMABA A SU HIJO Y
LE DIJO SU NOMBRE.
EL NIÑO SE QUEDÓ
ASOMBRADO.

"¡AHORA YA SÉ QUIÉN ES
LA PERSONA MÁS AMADA
DEL MUNDO!"

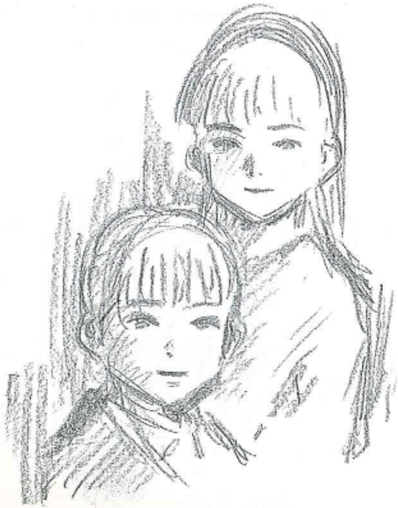
HELMUTH VOSS

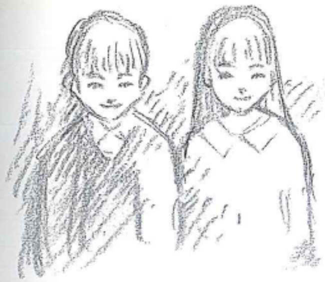
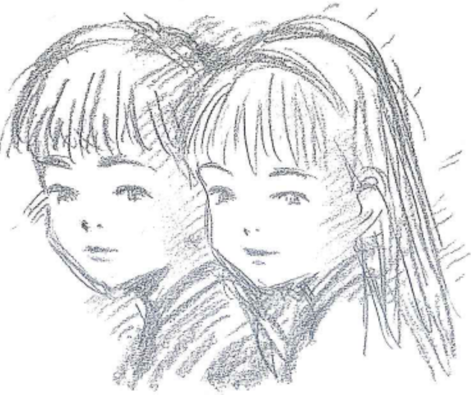
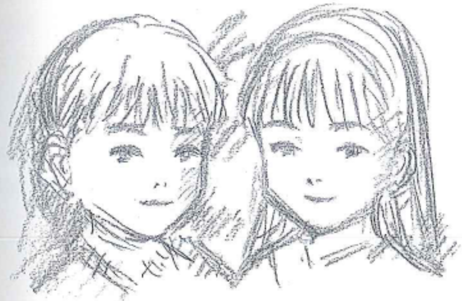
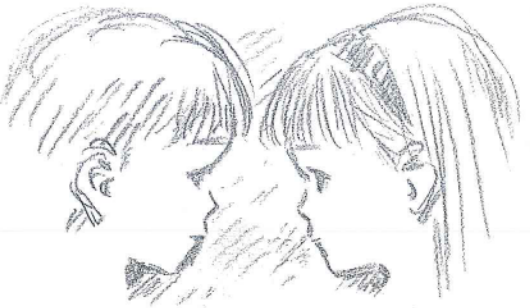
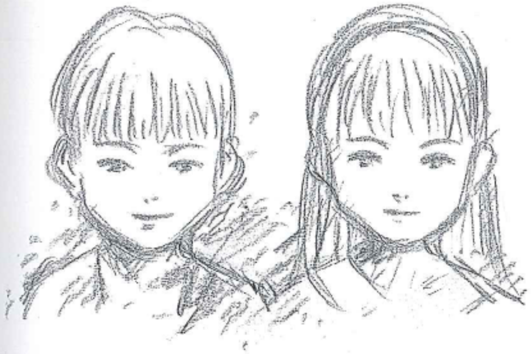
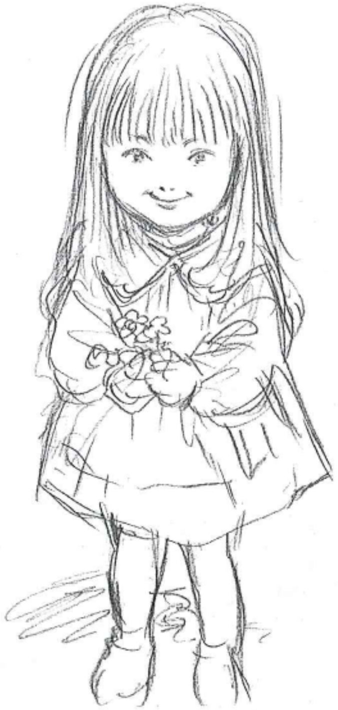
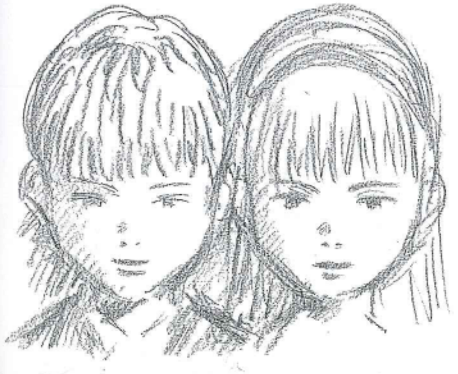
Colección de Bocetos

La colección de bocetos de Helmuth Voss se subastó en una feria de libro antiguo de Múnich en 2007. En la puja se impuso un desconocido, que pagó un precio exorbitado. Después de muchos esfuerzos, conseguimos identificar al ganador de la puja y pedirle prestados los bocetos que a punto estuvieron de terminar en la hoguera. Por desgracia, su identidad no puede ser revelada.



K.P



RESOLUCIÓN

HAN PASADO CASI TREINTA AÑOS DESDE QUE ESCUCHÉ POR PRIMERA VEZ LOS NOMBRES DE LOS AUTORES DE CUENTOS ILUSTRADOS EMIL SEBE, KLAUS POPPE Y JAKUB FAROUBEK. RECUERDO QUE FUE EN LA INAUGURACIÓN DE UNA EXPOSICIÓN DE ILUSTRACIONES ORIGINALES DE AUTORES DE LA EUROPA DEL ESTE QUE SE REALIZABA EN UNA GRAN LIBRERÍA EN LA ZONA DE NIHONBASHI, EN TOKIO.

A PRINCIPIOS DE LA DÉCADA DE LOS OCHENTA, EN PLENA GUERRA FRÍA, CHECOSLOVAQUIA ERA UN ESTADO SOCIALISTA DEL QUE POCO SE SABÍA EN JAPÓN.

SIN EMBARGO, EN EL CAMPO DE LA LITERATURA INFANTIL, Y EN ESPECIAL EN EL GÉNERO DEL CUENTO ILUSTRADO, EL PAÍS TENÍA UN NIVEL MUY ELEVADO. TANTO, QUE LOS LIBROS DE PRODUCCIÓN CHECA TENÍAN LA PUERTA ABIERTA EN VARIOS PAÍSES OCCIDENTALES.

JOSEF LADA, MIRKO HANAK, MIROSLAV SASEK, JOSEF PALECEK, KVETA PACOVSKA, STEPAN ZAVREL... LAS ILUSTRACIONES ALLÍ EXPUESTAS PERTENECÍAN A UN ELENCO DE GRANDES NOMBRES, AUTORES NUEVOS QUE SE CONVERTIRÍAN EN CAPITALES. UN AMIGO MUY VERSADO EN CUENTOS ILUSTRADOS COMENTÓ: "PARA MÍ QUE POPPE, SEBE Y FAROUBEK SON LA MISMA PERSONA; O ESO, O FORMAN PARTE DE UNA MISMA CORRIENTE ARTÍSTICA". PERO A MÍ LO QUE REALMENTE ME HABÍA IMPRESIONADO ERA LA PECULIAR AMBIENTACIÓN DE SU OBRA.

SINCERAMENTE, NO PARECÍAN DIBUJOS PARA NIÑOS. ERAN DEMASIADO NIHILISTAS, DEMASIADO MÓRBIDOS INCLUSO PARA ESO.

PERO BUENO, LOS DIBUJOS DE CHARLES KEEPING, ILUSTRADOR DE LAS OBRAS DE ALAN GARNER O ROSEMARY SUTCLIFF, QUE TAN EN BOGA ESTABAN EN JAPÓN EN EL MISMO PERÍODO, TAMPOCO SE PODÍA DECIR QUE FUERAN MUY "INOCENTES", POR LO QUE PENSÉ QUE EN ESTO DE LOS AUTORES DE LIBROS ILUSTRADOS, COMO EN TANTAS OTRAS COSAS, HAY DE TODO.

LA SIGUIENTE VEZ QUE OÍ NOMBRAR A POPPE, SEBE Y FAROUBEK FUE DE LA BOCA DEL SEÑOR WERNER WEBER DURANTE SU VISITA A JAPÓN DEL AÑO 2000.

FUE EN LA FIESTA DE CELEBRACIÓN DE LA EDICIÓN EN LENGUA JAPONESA DE SU OBRA DE NO FICCIÓN *NEOFASCISMO SUBTERRÁNEO* (EDITORIAL SHUNRAI, TRADUCCIÓN DE MAKOTO OHMURA) CUANDO EL SEÑOR WEBER ME CONFESÓ QUE SU PRÓXIMA OBRA VERSARÍA SOBRE EL *CÉLEBRE* CASO OCURRIDO EL AÑO ANTERIOR EN ALEMANIA.

CON UNA FLOR EN LAS MANOS... SI ERAN AUTÉNTICOS, CONSTITUÍAN UN TESTIMONIO INTERESANTÍSIMO.

NO ME LO PENSÉ DOS VECES Y LE ENCARGUÉ A MI CONTACTO QUE PUJARA POR LOS BOCETOS EN MI LUGAR. PENSÉ QUE TAL VEZ PUDIERAN AYUDARME A ENCONTRAR ALGUNA PISTA SOBRE EL PARADERO DEL DESAPARECIDO WEBER.

POR MI PARTE, VOLÉ HASTA MÚNICH TAN PRONTO COMO PUDE. SIN EMBARGO, NADA MÁS PONER EL PIE EN EL AEROPUERTO, MI CONOCIDO ME INFORMÓ DE QUE LOS BOCETOS HABÍAN CAÍDO EN MANOS DE OTRA PERSONA. AL PARECER, HABÍA PAGADO UNA FORTUNA POR ELLOS.

DECIDÍ QUEDARME UN MES EN ALEMANIA Y CONTACTÉ CON UNA AGENCIA DE DETECTIVES PARA LOCALIZAR AL MARCHANTE QUE HABÍA SUBASTADO LOS BOCETOS Y AL GANADOR DE LA PUJA.

AL PRIMERO LO ENCONTRAMOS ENSEGUIDA. ERA EL PROPIETARIO DE UNA TIENDA DE ANTIGÜEDADES SITUADA EN LA CIUDAD DE KAUFBEUREN, A LAS AFUERAS DE MÚNICH (A NO MUCHOS KILÓMETROS DE RUHENHEIM). SEGÚN ÉL, LOS BOCETOS SE LOS HABÍA TRAÍDO UNA VECINA; SU HIJO LOS HABÍA ENCONTRADO EN UNA CASA ABANDONADA. EL ANTICUARIO LOS COMPRÓ EN UN ARREBATO, PORQUE INTUYÓ QUE PODÍAN SER VALIOSOS, Y LOS MANDÓ A LA SUBASTA A VER QUÉ PASABA.

AL DETECTIVE LE BASTÓ DECIR: "SE TRATA DE UN TEMA MUY GORDO. Y A USTED NO QUISIÉRAMOS MOLESTARLE, POR SUPUESTO..." PARA QUE EL ANTICUARIO CANTARA RAPIDÍSIMAMENTE EL NOMBRE DEL GANADOR DE LA SUBASTA. SE LLAMABA WERNER WEBER.

NO DABA CRÉDITO A MIS OÍDOS. ENTONCES, ¿ESTABA VIVO? ¿O ES QUE ALGUIEN ESTABA UTILIZANDO SU NOMBRE...?

DECIDÍ QUE, COSTASE LO QUE COSTASE, TENÍA QUE ENCONTRAR A ESE HOMBRE.

EL DETECTIVE SE RECORRIÓ TODAS LAS TIENDAS DE VIEJO, MERCADILLOS, LIBRERÍAS DE SEGUNDA MANO Y ANTICUARIOS DE LA ZONA Y SE ENTERÓ DE UN RUMOR. UN COMERCIANTE DE LIBROS DE REPUTACIÓN POCO HONESTA QUE NO HACÍA ASCOS A TRATAR CON OBRAS DE DUDOSA PRO-

"EL CASO" EN CUESTIÓN... EN JAPÓN NO LLEGÓ A CONOCERSE DEMASIADO POR FALTA DE INFORMACIÓN... PERO FUE UN EPISODIO QUE HIZO TEMBLAR NO SOLO A ALEMANIA, SINO A EUROPA ENTERA. EN CUANTO EL SEÑOR WEBER NOMBRÓ A LOS TRES DIBUJANTES, INMEDIATAMENTE ME VINO A LA MENTE EL VÍVIDO RECUERDO DE SUS ABOMINABLES DIBUJOS.

AL PREGUNTARLE, COMENTÓ QUE ERAN OBRA DE LA MISMA PERSONA Y EL MINISTERIO DEL INTERIOR (LA POLICÍA SECRETA) LOS HABÍA UTILIZADO COMO LIBROS DE TEXTO PARA FORMAR A UN EJÉRCITO DE SOLDADOS DESALMADOS Y FIELES A SU PATRIA.

SEGÚN ÉL "TODOS LOS QUE HAN CRECIDO BAJO LA INFLUENCIA DE ESTOS LIBROS MALDITOS ESTÁN ESCONDIDOS EN AUSTRIA, SON MANIPULADORES COMO JOHAN Y ES MUY PROBABLE QUE HAYAN COMETIDO CRÍMENES TAN HORRENDOS COMO LOS SUYOS".

A PARTIR DE AQUÍ, COMO SE DEDUCE DE LA LECTURA DE *ANOTHER MONSTER* (DE WERNER WEBER Y NAOKI URASAWA, EDITADO POR SHOGAKUKAN EN JAPÓN Y POR TIMUN MAS EN ESPAÑA), WEBER DESARROLLÓ LA TEORÍA DE QUE TAMBIÉN OTROS MISTERIOSOS AUTORES DE LIBROS ILUSTRADOS COMO FRITZ WEINDLER Y HERMANN FÜHR PODRÍAN HABER ASISTIDO A LAS SESIONES DE LECTURA DE LA "MANSIÓN DE LAS ROSAS ROJAS" EN SU INFANCIA Y ESCRIBIÓ UN LIBRO SOBRE EL TEMA.

PERO JUSTO ANTES DE TERMINAR EL MANUSCRITO, EN DICIEMBRE DE 2001, EL AUTOR DESAPARECIÓ SIN DEJAR RASTRO... DEJANDO SUS ESCRITOS EN UNA HABITACIÓN DEL HOTEL PELICAN DE LA PRECIOSA POBLACIÓN DE JABLONEC NAD NISOU, EN LA REGIÓN DE BOHEMIA (REPÚBLICA CHECA).

EN MAYO DEL SIGUIENTE AÑO, UN CONOCIDO RESIDENTE EN ALEMANIA ME INFORMÓ DE QUE HABÍA VISTO UNA EXPOSICIÓN DE BOCETOS DE HELMUTH VOSS EN UNA FERIA DE LIBRO VIEJO DE LA CIUDAD DE MÚNICH.

HELMUTH VOSS. EL FRANZ BONAPARTA DE LA ÉPOCA DE CHECOSLOVAQUIA. EL MISMO QUE TAMBIÉN FIRMÓ OBRAS COMO EMIL SEBE, KLAUS POPPE O JAKUB FAROUBEK. EL DIFUNTO DUEÑO DE UN HOTEL EN RUHENHEIM, ALEMANIA.

ADEMÁS, LAS ILUSTRACIONES DEL CATÁLOGO EXPUESTO EN AQUELLA OCASIÓN MOSTRABAN BOCETOS DE LA MADRE DE JOHAN, RETRATOS DE MADRE E HIJO, DE JOHAN Y NINA COMO BEBÉS, Y DE NINA, UN POCO MAYOR,

ÉL: LO QUE NO SE PUEDE DECIR NO SE DICE Y PUNTO. MIRE, SI TODAVÍA ESTOY VIVO Y PUEDO SEGUIR HACIENDO MI TRABAJO ES PORQUE INSTINTIVAMENTE SÉ PONERME EN LA PIEL DE MIS CLIENTES, LES ENTIENDO. Y EN ESTE CASO PUEDO DECIR QUE ES PELIGROSO.

YO: ¿ESTÁ SEGURO DE ESO?

ÉL: QUIZÁ... PUEDE QUE HAYA MATADO A ALGUIEN, INCLUSO. PIENSE QUE, AUNQUE SE TRATE DE COLECCIONISTAS, CUANDO HAY MUCHO DINERO DE POR MEDIO LAS COSAS SE COMPLICAN RÁPIDO.

YO: ¿NO LE EXTRAÑÓ QUE SU CLIENTE INVIRTIERA UNA SUMA TAN ELEVADA EN LOS BOCETOS DE VOSS?

ÉL: CADA UNO A LO SUYO. PERO LE CONTARÉ ALGO INTERESANTE. MI CLIENTE DIJO QUE, EN CUANTO TUVIERA LOS RETRATOS EN SUS MANOS, LOS QUEMARÍA TODOS.

YO: ¿QUEMARLOS?

ÉL: ERA UN CASO MUY PARTICULAR. AL PARECER, VOSS FUE UN MAESTRO DEL LIBRO ILUSTRADO. PRECISAMENTE POR ESO NO SE PODÍA PERMITIR QUE AQUELLOS DIBUJOS VIERAN LA LUZ. HABÍA QUE PRESERVAR SU NOMBRE.

YO: DÍGAME SOLO UNA COSA. ¿SU CLIENTE ES CHECO O ALEMÁN?

ÉL: ME TEMO QUE NI LO UNO NI LO OTRO.

YO: ¿NO PIENSA DARME NINGUNA OTRA PISTA?

ÉL: UNA VEZ LE VI EN UN PROGRAMA DE TELEVISIÓN. Y ME QUEDÉ DE PIEDRA. ESTABA SENTADO CODO CON CODO CON EL LÍDER MÁS FAMOSO DEL MUNDO.

YO: ¿QUIÉN ES SEGÚN USTED EL LÍDER MÁS FAMOSO DEL MUNDO? UN POLÍTICO, IMAGINO.

ÉL: SÍ, BUENO. UN POLÍTICO DEL TODO IMPREVISIBLE. TODO EL MUNDO TEME QUE ALGÚN DÍA IMPONGA UNA DICTADURA DE FACTURA PROPIA. SI FUE CAPAZ DE LEVANTAR UNA NACIÓN QUE LO HABÍA PERDIDO TODO Y VOLVER A COLOCARLA ENTRE LAS GRANDES POTENCIAS, IMAGÍNESE. LA GENTE LE ADORA. POR OTRO LADO, CIRCULAN MUCHAS LEYENDAS NEGRAS SOBRE ÉL, Y NI SIQUIERA ESTADOS UNIDOS SE ATREVE A PLANTARLE CARA. ¿SABE YA DE QUIÉN LE ESTOY HABLANDO?

YO: ...

CEDENCIA, A MENUDO ROBADAS, ASÍ COMO CON MANUSCRITOS, ESTABA IMPLICADO EN EL CASO.

EN MARZO DE ESTE AÑO POR FIN PUDE ENTREVISTARME CARA A CARA CON ESTA PERSONA. A PARTIR DE AQUÍ, REPRODUZCO EN FORMATO PREGUNTA Y RESPUESTA LA CONVERSACIÓN QUE MANTUVIMOS. (DICHO SEA DE PASO, SE TRATA DE UN HOMBRE MENUDO, PARA NADA PARECIDO A WERNER WEBER. ADEMÁS, SEGÚN ME COMENTÓ, ERA DE ORIGEN ALEMÁN-VIETNAMITA.)

YO: ¿QUÉ TRABAJO HACE USTED?

ÉL: ME DEDICO A CONSEGUIR LIBROS RAROS Y MANUSCRITOS DE VARIOS AUTORES PARA VENDERLOS DESPUÉS A DILETANTES.

YO: ¿POR EJEMPLO?

ÉL: UNO DE LOS MÁS RECIENTES FUE UNA PARTE DEL MANUSCRITO ORIGINAL DE *SCARAMOUCHE*, DEL MAESTRO RAFAEL SABATINI. (NOVELISTA NACIDO EN ITALIA DE MADRE INGLESA Y PADRE ITALIANO).

YO: ¿CÓMO LO CONSIGUIÓ?

ÉL: NO ME PREGUNTE ESO.

YO: ¿USTED COMPRÓ UNOS BOCETOS DE HELMUTH VOSS EN UNA SUBASTA?

ÉL: AQUELLO FUE UN NEGOCIO LIMPIO EN UNA FERIA DEL LIBRO. PUJÉ EN NOMBRE DE MI CLIENTE Y GANÉ.

YO: ¿WERNER WEBER ES SU NOMBRE AUTÉNTICO?

ÉL: NO, NO LO ES.

YO: ¿POR QUÉ LO USÓ ENTONCES?

ÉL: ME LO PIDIÓ MI CLIENTE.

YO: ¿NO SE LE OCURRIÓ PREGUNTAR A QUIÉN PERTENECÍA?

ÉL: YO NUNCA PREGUNTO. AUNQUE EN ESTE CASO, MI CLIENTE ME SUGIRIÓ, MEDIO EN BROMA, QUE LO USARA. DIJO QUE ASÍ SEGURO QUE VENDRÍAN A BUSCARLE.

YO: ¿QUIÉN IBA A BUSCARLE? ¿ESO DIJO?

ÉL: SÍ. Y APARECIÓ USTED. BINGO.

YO: ¿CÓMO SE LLAMA SU CLIENTE?

ÉL: ESO NO PUEDO DECÍRSELO.

YO: ESTE ASUNTO NO LE SALPICARÁ A USTED...

EL MONSTRUO DURMIENTE

DE HERMANN FÜHR

"Das schlafende Monstrum" Hermann Führ
Verlag Quintus, Wien/Österreich

ÉL: VOSS, ADEMÁS DE SER UN GRAN ILUSTRADOR, ERA TAMBIÉN UN FILÓSOFO DE PRIMERA LÍNEA. DICEN QUE SE HABÍA DEDICADO A REALIZAR EXPERIMENTOS PARA CREAR A UN TIPO DE HOMBRES, PARA CAMBIAR SU ESENCIA... MI CLIENTE HABÍA ESTUDIADO SUS RESULTADOS Y ADORABA SU TRABAJO.

YO: ¿SUS RESULTADOS?

ÉL: ¿NO LO ENTIENDE? QUERÍA VOLVER A INTENTARLO. A LAS ÓRDENES DE ESE LÍDER CON EL QUE HABÍA HECHO TAN BUENAS MIGAS.

ANTES DE NADA, DEBO ACLARAR QUE, POR MI PARTE, NO TENGO MANERA DE SABER QUÉ HAY DE VERDAD EN LAS PALABRAS DE ESE HOMBRE. PERO SÍ PUEDO AFIRMAR UNA COSA. TODAVÍA HAY QUIEN CREE EN LOS EXPERIMENTOS DE LOS QUE SURGIÓ JOHAN. POR LO TANTO, SI SIGUIERA LA PISTA DE SEBE = POPPE = FAROUBEK, YO CORRERÍA LA MISMA SUERTE QUE WEBER.

ES POSIBLE QUE EL CLIENTE EN LA SOMBRA USARA EL NOMBRE DE WERNER WEBER PARA ATRAER MI ATENCIÓN Y DARME UN AVISO: "RETÍRATE"...

LAS ÚLTIMAS PALABRAS DEL HOMBRE FUERON LAS QUE SIGUEN.

"¿LE SUENAN LOS NOMBRES DE FRITZ WEINDLER Y HERMANN FÜHR? ES LA MISMA PERSONA. NO ES FAMOSO COMO KING, PERO EN AUSTRIA ES UN AUTOR DE TERROR RESPETADO, CON UN GRUPO DE SEGUIDORES ACÉRRIMOS. ESTA VEZ, MI CLIENTE ME HA ENCARGADO ENCONTRAR UN ORIGINAL SUYO. DIJO QUE, DE HECHO, LE GUSTARÍA INVITARLE PERSONALMENTE A SU PAÍS. AL PARECER, ES EL PRÓXIMO VOSS. SU INTENCIÓN ES INVITARLE, REUNIR A UN GRUPO DE CRÍOS Y REPETIR LOS EXPERIMENTOS. NO SÉ QUÉ PRETENDE EXACTAMENTE CON ELLO. NI QUIERO SABERLO."

EN ESTOCOLMO, AGOSTO DE 2008
TAKASHI NAGASAKI

EMIL SEBE
OBLUDA,
KTERÁ NEMÁ SVÉ JMÉNO
EL MONSTRUO SIN NOMBRE

MONSTER KANZENBAN BEKKAN
NAMAE NO NAI KAIBUTSU by Emil Sebe, Jakub Faroubek y Klaus Poppe
Adaptado por Naoki Urasawa
Supervisado por Takashi Nagasaki

© 2008 Naoki URASAWA/ Studio Nuts
All rights reserved
Original Japanese edition published in 2008 by Shogakukan Inc., Tokyo
Spanish translation rights in Spain arranged with Shogakukan Inc. through The Kashima Agency

ORIGINAL ART DIRECTION Kazuo UMINO
ORIGINAL DESIGN Mikiyo KOBAYASHI + Bay Bridge Studio

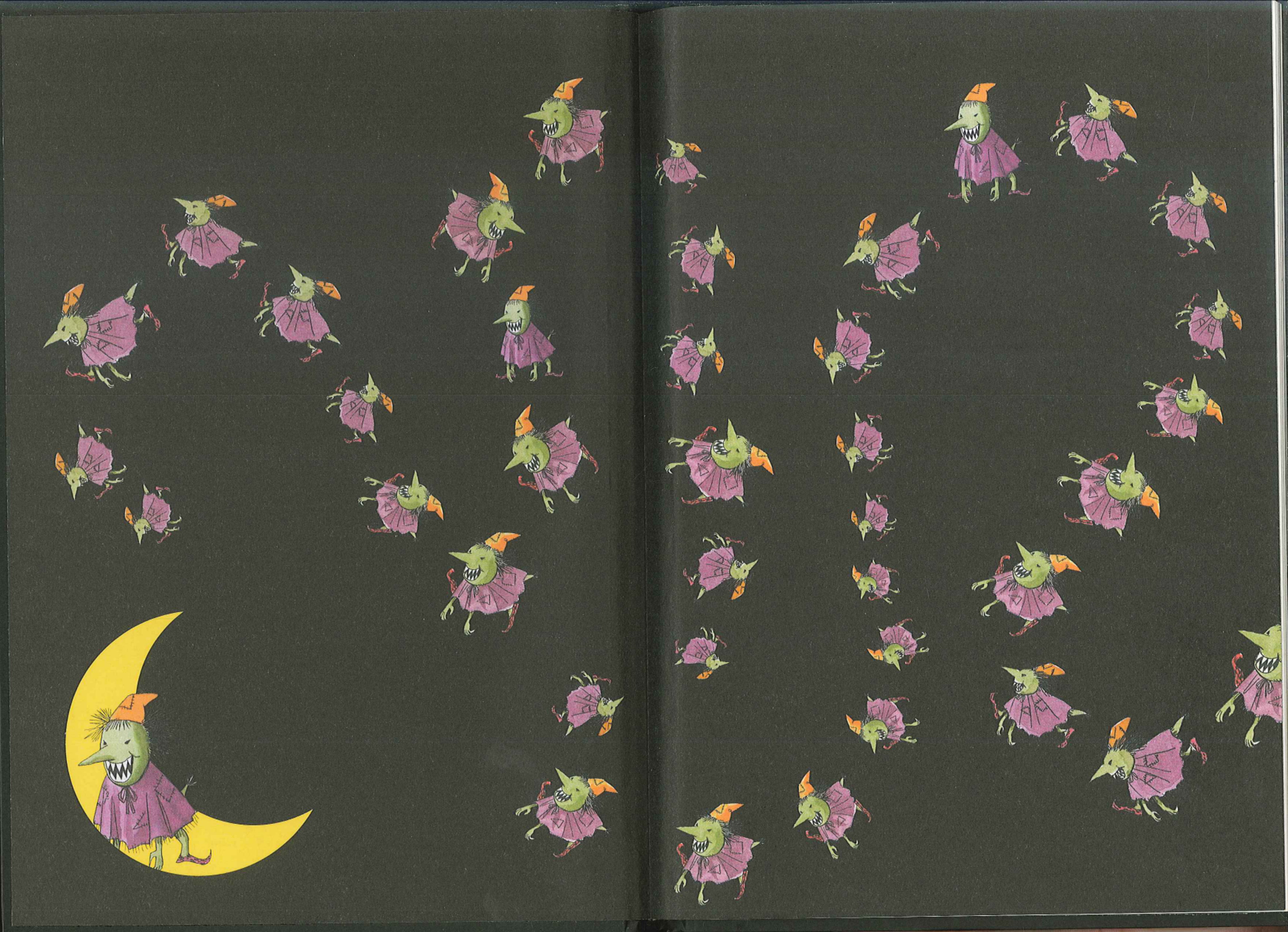
El Monstruo sin nombre
Emil Sebe,Jakub Faroubek y Klaus Poppe
Adaptado por Naoki Urasawa
Supervisado por Takashi Nagasaki
Cooperación por Czech Center
Traducción por Verònica Calafell y Pau Pitarch
Publicación de Editorial Planeta, S.A. Diagonal, 662-664, 7° D, 08034, Barcelona..
ISBN: 978-84-15480-08-2. Copyright © 2013 Editorial Planeta, S.A, sobre la presente edición.
Reservados todos los derechos.
Impreso en España por EGEDSA. Depósito legal: B-8372-2012 (IV-13) (10007712).
Printed in Spain / Impreso en España.

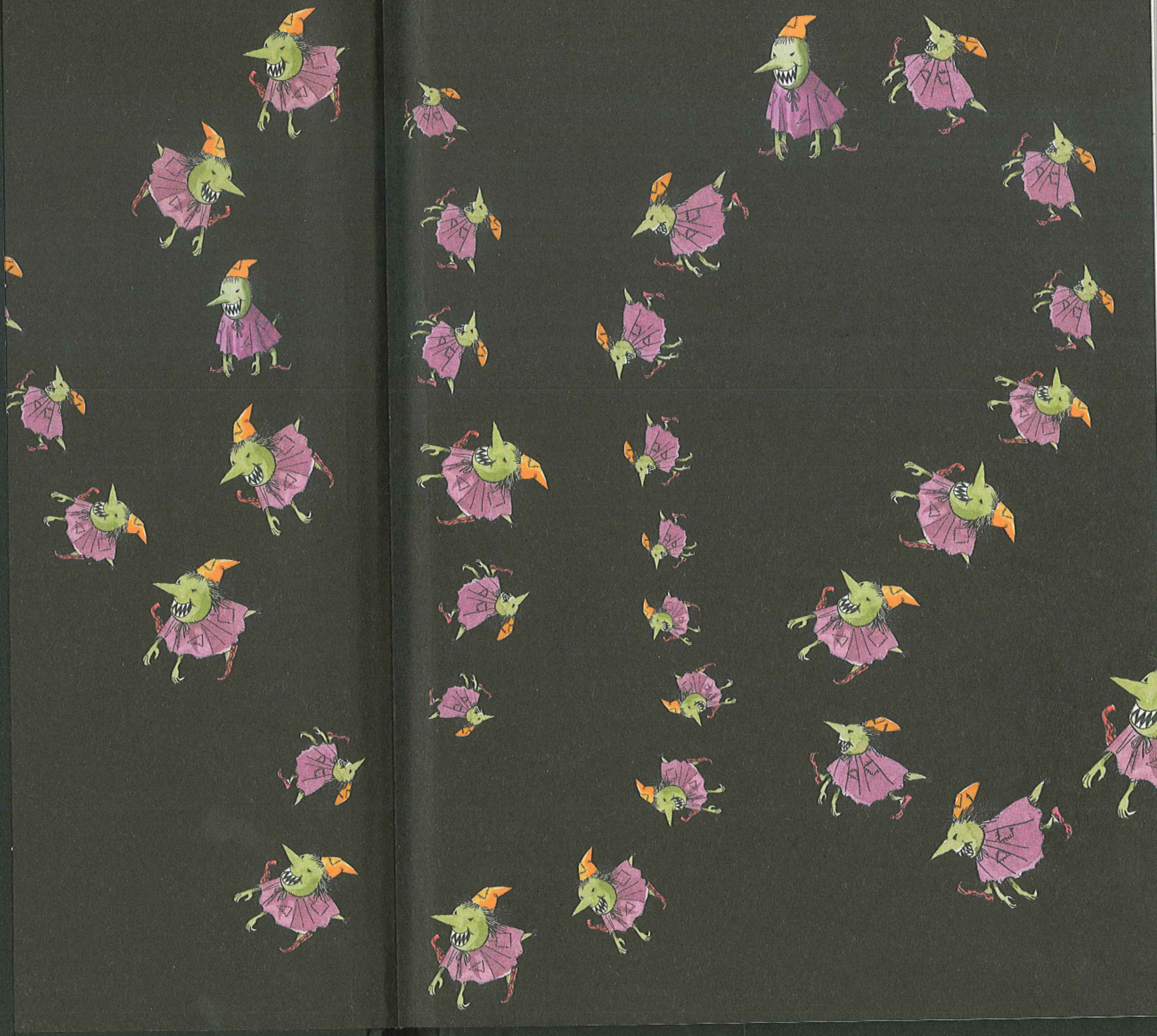
Ninguna parte de este libro puede ser reproducida ni incorporada a un sistema informático, ni está permitida su transmisión en cualquier forma o cualquier medio, sea este electrónico, mecánico, por fotocopia, por grabación u otros medios, sin el permiso previo y por escrito del editor.
Las infracciones se perseguirán según la ley.

Si deseas información sobre nuestros cómics, busca en la web:
www.planetadeagostinicomics.com

Síguenos en

www.facebook.com/ComicsPlaneta www.twitter.com/PlanetadComics





EMIL SEBE OBLUDA, KTERÁ NEMÁ SVĚ JMĚNO

EL HOMBRE DE LOS OJOS GRANDES
Y EL HOMBRE DE LA BOCA GRANDE
DE JAKUB FAROUBEK

EL DIOS DE LA PAZ
DE KLAUS POPPE

EL DESPERTAR DEL MONSTRUO
ANÓNIMO

10007712
9 788415 480082